

## AJÁNLATTÉTELI FELHÍVÁS

### 1. Az ajánlatkérő hivatalos megnevezése és címe

Hivatalos név: Budapest Brand Nonprofit Zártkörűen Működő Részvénytársaság  
Rövidített név: Budapest Brand Nonprofit Zrt.  
Székhely: 1052 Budapest, Városház utca 9–11.  
Képviseli: Faix Csaba, vezérigazgató

#### Kapcsolattartó:

név: Borbély Noémi Viktória  
beosztás: turisztikai projektmenedzser  
e-mail: [Borbely.Noemi@budapestbrand.hu](mailto:Borbely.Noemi@budapestbrand.hu)

### 2. A szerződés meghatározása, a beszerzés tárgya, mennyisége

Vállalkozási keretszerződés fordítás, lektorálás és ezekhez kapcsolódó szolgáltatások nyújtására, az ajánlatkérő eseti megrendelése alapján a jelen felhívásban meghatározottak, továbbá az Ajánlat és Megrendelő utasításai szerint. A Szerződés keretösszege nettó 12 000 000,- Ft, azaz nettó tizenkétfélmillió forint (a továbbiakban: Keretösszeg). A Szerződés az aláírásának napjától számított 12 hónapra vagy a nettó 12 000 000 HUF keretösszeg kimerüléséig szól. Az Eseti megrendelés esetén ezen időpontig jogosult megrendelési igénnyel élni Megrendelő, a tárgyi beszerzési eljárás eredményeként megkötendő szerződés hatályáig megrendelt és visszaigazolt eseti igények teljesítése az Eseti megrendelésben megjelölt időpontig teljesítendő. Ajánlatkérő nem köteles a szerződés hatálya alatt a keretösszeg kimerítésére.

CPV kód: 79530000-8 *Fordítási szolgáltatások*

#### 2.1. A szerződés keretein belül ellátandó feladatok

A Budapest Brand nZrt. turisztikai, kulturális, illetve városmarketinggel és közcélú tájékoztatással összefüggő közfeladataihoz kapcsolódó tartalmak (első sorban online megjelenések, publikációk, sajtómegjelenések, kiadványok) idegen nyelvre történő szakfordítási és/vagy lektorálási feladatainak ellátása, az alábbiak szerint:

- lektorált szakfordítás magyarról angol, német, olasz, spanyol, francia, orosz és ukrán nyelvre;
- lektorált szakfordítás angol nyelvről magyar, német, olasz, spanyol, francia, orosz és ukrán nyelvre;
- szakfordítás lektorálás nélkül magyarról angol, német, olasz, spanyol, francia, orosz és ukrán nyelvre;
- szakfordítás lektorálás nélkül angol nyelvről magyar, német, olasz, spanyol, francia, orosz és ukrán nyelvre;
- idegen nyelvű szöveg lektorálása szakfordítás nélkül.

*A lektorálás nélküli szakfordításra vonatkozó elvárt napi kapacitás (forrásszöveg karakter, szóközzökkel együtt/nap):* minimum 6000 karakter, legfeljebb 17 000 karakter. Az ezen felüli mennyiség megrendelése esetén Vállalkozó jogosult a jelen felhívás 7. pontjában rögzített, 8. értékelési szempontban megadott %-os felárra.

*A lektorált szakfordításra vonatkozó elvárt napi kapacitás (forrásszöveg karakter, szóközzökkel együtt/nap):* minimum 6000 karakter, legfeljebb a Vállalkozó ajánlatában a jelen felhívás 7. pontjában rögzített 6. értékelési szempontra megajánlott karakterszáma. Az ezen felüli mennyiség megrendelése esetén Vállalkozó jogosult a jelen felhívás 7. pontjában rögzített, 8. értékelési szempontban megadott %-os felárra.

#### *Teljesítési határidő:*

- az eseti megrendelésekben meghatározottak szerint, azzal, hogy a teljesítési határidő nem lehet kevesebb 2 naptári napnál, kivéve b) pontban meghatározott sürgősségi megrendelés esetén.
- Sürgősségi megrendelés: Ajánlatkérőnek a szerződés keretein belül lehetősége van a megrendeléstől számított 24 órán belüli teljesítési határidőt megadni. Ebben az esetben Vállalkozó jogosult a jelen felhívás 7. pontjában rögzített, 7. értékelési szempontban megadott %-os felárra.

A nyertes ajánlattevőként szerződő fél a szerződés teljesítése során a szakfordítási (lektorált, vagy nem lektorált) feladatokat kizárólag szakfordítói, vagy ezzel egyenértékű végzettséggel rendelkező szakemberrel teljesítheti. Ezen feltétel teljesülését az ajánlatkérő a szerződés hatálya alatt bármikor ellenőrizheti, így kifejezetten a megrendelés visszaigazolásakor. Az ellenőrzés során Megrendelő kérésére Vállalkozó köteles bemutatni az adott eseti megrendelés elvégzésére kijelölt szakember nevét, valamint a képzettségét alátámasztó dokumentum(ok) egyszerű elektronikus másolatát.

## 2.2. Kiegészítő nyelvpárok megrendelése

Megrendelő jogosult a keretösszeg 10%-ának erejéig a keretösszeg terhére olyan, a jelen felhívás 2.1. a)-d) pontjában fel nem sorolt egyéb nyelvpárok szakfordítását, lektorált szakfordítását, vagy lektorálását megrendelni a Vállalkozótól, amelynek szükségessége a beszerzési eljárás előkészítése során nem volt előre látható (a továbbiakban: Kiegészítő Nyelvpár).

- a) A Kiegészítő Nyelvpárok vonatkozásában írásbeli konzultációt követően történik a megrendelés.
- b) Az írásbeli konzultációt e-mail útján folytatják le a Felek.
- c) A konzultáció során Megrendelő ajánlatot kér a Vállalkozótól, melyben szerepel a konkrét Kiegészítő Nyelvpár megnevezése, az elvégzendő munka jellege (szakfordítás, lektorált szakfordítás, vagy lektorálás), a forrásszöveg karakterszáma, a teljesítési határidő, valamint az ajánlattételre vonatkozó határidő.
- d) A 2.2. c) alpontban meghatározott teljesítési határidő nem lehet rövidebb 3 munkanapnál. Ennél rövidebb határidő meghatározása csak a Felek közös egyeztetése alapján történhet.
- e) Megrendelő ellenőrzi, hogy a konzultáció során a Vállalkozó árajánlatában szereplő ár meghaladja-e a szokásos piaci árat, erre vonatkozóan jogosult más piaci szereplőktől is kérni indikatív ajánlatot. Amennyiben a Megrendelő rendelkezésre álló információi szerint a Vállalkozó által megadott ár meghaladja a szokásos piaci árat, a konzultáció keretében Vállalkozó köteles felülvizsgálni az ajánlati árat, illetve a Megrendelő kérésére egyéb módon igazolni a megadott árat.
- f) Amennyiben a Vállalkozó nem képes igazolni az általa megadott ajánlati árat, Megrendelő jogosult nem elfogadni azt.
- g) Vállalkozó jogosult elutasítani a Kiegészítő Nyelvpárra vonatkozó megrendelést. Ebben az esetben, valamint a 2.2. f) pontban rögzített esetben Megrendelő jogosult a szolgáltatást más piaci szereplőtől megrendelni.

## 3. A szerződés időtartama

A Szerződés az aláírásának napjától számított 12 hónapra vagy a nettó 12 000 000 HUF keretösszeg kimerüléséig szól. Az Eseti megrendelés esetén ezen időpontig jogosult megrendelési igénnyel élni Megrendelő, a jelen szerződés hatályáig megrendelt és visszaigazolt eseti igények teljesítése az Eseti megrendelésben megjelölt időpontig teljesítendő. A szerződés összesen legfeljebb 6 hónappal meghosszabbítható. A meghosszabbításról Ajánlatkérőként szerződő fél a szerződés lejáratát legalább 10 naptári nappal megelőzően egyoldalúan tájékoztatja a Vállalkozót.

## 4. Teljesítés helyszíne

Ajánlatkérő székhelye, azzal, hogy a teljesítés elektronikusan történik.

## 5. Az ellenszolgáltatás teljesítésének feltételei

Ajánlatkérő saját forrásból finanszírozza a beszerzést.

Az ajánlatkérés, a szerződéskötés és a kifizetések pénzneme: HUF.

Fizetési feltételek: havonta, az adott hónapban teljesített Egyedi megrendelések alapján.

Ajánlattevő adott havi összesített, az adott hónapban teljesített Egyedi megrendelésekről adott hónapot követő legkésőbb 5 (öt) napig elszámolást küld jóváhagyásra, mely alapján Ajánlatkérő teljesítésigazolást állít ki.

Fizetési határidő:

Ajánlattevő az Ajánlatkérő által írásban jóváhagyott és a részére megküldött elszámolás alapján, a jóváhagyást követő legkésőbb 8 (nyolc) napon belül köteles az adott hónapra vonatkozó számláját kiállítani. Az egyes számlák kifizetése azok kiállításának napjától számított 20 napos fizetési határidő alkalmazásával történik. Az ügylet időszakos elszámolásának minősül, a kiállított számlákon a teljesítés dátuma megegyezik a fizetési határidő dátumával.

## 6. Részajánlat

Az ajánlatkérő nem biztosítja a részajánlattételt.

## 7. Az ajánlatok értékelési szempontja

A legjobb ár-érték arányú ajánlat, az alábbi értékelési szempontok szerint:

Értékelési szempont megnevezése	Súlyszám
1. Lektorált szakfordítás Magyar – angol, német, olasz, spanyol, francia, orosz, ukrán (nettó HUF/forrásszöveg karakter, szóközökkel együtt)	20

2. Lektorált szakfordítás Angol – magyar, német, olasz, spanyol, francia, orosz, ukrán (nettó HUF/forrásszöveg karakter, szóközzel együtt)	20
3. Szakfordítás Magyar – angol, német, olasz, spanyol, francia, orosz, ukrán (nettó HUF/ forrásszöveg karakter, szóközzel együtt)	15
4. Szakfordítás Angol – magyar, német, olasz, spanyol, francia, orosz, ukrán (nettó HUF/ forrásszöveg karakter, szóközzel együtt)	15
5. Lektorálási díj (%)	10
6. Lektorált szakfordításra vonatkozó napi kapacitás (forrásszöveg karakter (szóközzel együtt)/nap) minimum 6000 karakter, maximum 20000 karakter	10
7. Sürgősségi díj (24 órán belüli teljesítési határidő esetére vonatkozó %-os felár, %-ban megadva)	5
8. Napi kapacitáson felüli megrendelésre vonatkozó felár (%)	5

Ajánlattevőnek az ajánlat részeként Ajánlati adatlapot (cégszerűen aláírt szakmai-kereskedelmi ajánlat /ártáblázat/) szükséges benyújtania, cégszerű aláírással ellátva, melyen a fenti értékelési szempontokra adott megajánlásait rögzíti. **Az értékelési szempont alá eső ajánlati elemek teljes hiánya nem hiánypótolható!**

#### 1-4. értékelési szempontok

Értékelés alá eső elem mindegyik részszerzőpont tekintetében: az ajánlat részeként benyújtott ártáblázatban nyelvpáronként megadott nettó HUF/forrásszöveg karakter, szóközzel együtt ajánlati ár részszerzőpontonkénti átlaga. Az ajánlatkérő kettő tizedesjegyre számol átlagot, és a kerekítés szabályai szerint jár el, egész számra kerekítve.

#### 5. értékelési szempont: Lektorálási díj (%)

Ajánlatkérőnek a szerződés keretein belül lehetősége van kizárólag lektorálást kérni. Erre az esetre vonatkozóan kérjük megadni a lektorálásra kiadott adott megrendelés tárgyát képező szövegre vonatkozó, az ajánlattevő által az ajánlatában megadott árak alapján képzett díjra vetített %-os értéket.

#### 6. értékelési szempont: Lektorált szakfordításra vonatkozó napi kapacitás (forrásszöveg karakter, szóközzel együtt/nap)

Az ajánlattevő által vállalt, bármely nyelvpárra vonatkozó lektorált szakfordítás napi kapacitás maximuma. A legkedvezőtlenebb megajánlás, amely alatt az ajánlat érvénytelen: 6000 forrásszöveg karakter szóközzel együtt/nap  
A legmagasabb megajánlás, amely feletti megajánlás esetén az ajánlatkérő magasabb pontszámot nem ad: 20 000 forrásszöveg karakter szóközzel együtt/nap.

#### 7. értékelési szempont: Sürgősségi díj (%)

Ajánlatkérőnek a szerződés keretein belül lehetősége van a megrendeléstől számított 24 órán belüli teljesítési határidőt megadni. Erre az esetre vonatkozóan kérjük megadni az adott megrendelésre vonatkozó, az ajánlattevő által az ajánlatában megadott árak alapján képzett díjra vetített %-os értéket.

#### 8. értékelési szempont: Napi kapacitáson felüli megrendelésre vonatkozó felár (%)

Ajánlatkérőnek a szerződés keretein belül lehetősége van az ajánlattevő által az ajánlatában vállalt, illetve ajánlatkérő által a jelen felhívásban rögzített napi kapacitáson felüli megrendelésre. Erre az esetre vonatkozóan kérjük megadni az adott megrendelésre vonatkozó, az ajánlattevő által az ajánlatában megadott árak alapján képzett díjra vetített %-os értéket.

### 7.1. A pontkiosztás módszere

Értékelési ponttartomány: Az adható pontszám 0-10 pont, ahol a 0 pont a legrosszabb, a 10 pont a legjobb érték.

A számítási módszertana az 1-4. valamint 5., 7., és 8. értékelési szempontok esetében:

Fordított arányosítás: ha a legalacsonyabb érték a legkedvezőbb, akkor az ajánlatkérő a legkedvezőbb tartalmi elemre a maximális pontot (felső ponthatár) adja, a többi ajánlat tartalmi elemére pedig a legkedvezőbb tartalmi elemhez viszonyítva fordítottan arányosan számolja ki a pontszámokat.

A fordított arányosítás alapján kiosztandó pontokat ajánlatkérő az alábbi képlettel számítja ki:

$$\frac{P - P_{\min}}{P_{\max} - P_{\min}} = \frac{A_{\text{legjobb}}}{A_{\text{vizsgált}}}$$

azaz

$$P = \frac{A_{\text{legjobb}}}{A_{\text{vizsgált}}} (P_{\max} - P_{\min}) + P_{\min}$$

ahol

a vizsgált ajánlati elem adott szempontra vonatkozó pontszáma

$P_{max}$ : a pontskála felső határa

$P_{min}$ : a pontskála alsó határa

$A_{legjobb}$ : a legelőnyösebb ajánlat tartalmi eleme

$A_{vizsgált}$ : a vizsgált ajánlat tartalmi eleme

Az ajánlatban szereplő árak fix árak kell lennie, vagyis az Ajánlattevők semmilyen formában és semmilyen hivatkozással sem tehetnek változó árat tartalmazó ajánlatot.

Az ajánlati árak úgy kell megadni, hogy az tartalmazzon minden járulékos költséget, függetlenül azok formájától és forrásától. Az ajánlati árak tartalmaznia kell mindazokat a költségeket, amelyek az ajánlat tárgyának megvalósításához, a rögzített feltételek betartásához szükségesek.

#### A számítási módszertana a 6. értékelési szempont esetében:

Egyenes arányosítás: ha a legmagasabb érték a legkedvezőbb, akkor az ajánlatkérő a legkedvezőbb tartalmi elemre a maximális pontot (felső ponthatár) adja, a többi ajánlat tartalmi elemére pedig a legkedvezőbb tartalmi elemhez viszonyítva arányosan számolja ki a pontszámokat.

Az egyenes arányosítás alapján kiosztandó pontokat ajánlatkérő az alábbi képlettel számítja ki:

$$\frac{P - P_{min}}{P_{max} - P_{min}} = \frac{A_{vizsgált}}{A_{legjobb}}$$

azaz

$$P = \frac{A_{vizsgált}}{A_{legjobb}} (P_{max} - P_{min}) + P_{min}$$

ahol:

P: a vizsgált ajánlati elem adott szempontra vonatkozó pontszáma

$P_{max}$ : a pontskála felső határa

$P_{min}$ : a pontskála alsó határa

$A_{legjobb}$ : a legkedvezőbb ajánlat tartalmi eleme

$A_{legrosszabb}$ : a legkedvezőtlenebb ajánlat tartalmi eleme

$A_{vizsgált}$ : a vizsgált ajánlat tartalmi eleme;

A legkedvezőtlenebb megajánlás, amely alatt az ajánlat érvénytelen: 6000 forrásszöveg karakter szóközökkel együtt/nap.

Az adott ajánlati elem azon legkedvezőbb szintje, amelyre és az annál még kedvezőbb vállalatokra egyaránt az értékelési ponthatár felső határával azonos számú pontot ad: 20 000 forrásszöveg karakter szóközökkel együtt/nap.

## 8. Kizáró okok, alkalmasság

### 8.1. Kizáró okok

Nem áll kizáró okok hatálya alatt ajánlattevő, ha egy évnél régebben lejárt adó-, vámfizetési vagy társadalombiztosítási járulékfizetési kötelezettsége nincs, illetve, hogy annak eleget tett az ajánlattétel időpontjára és az Ajánlattevő a pénzmosás és a terrorizmus finanszírozása megelőzéséről és megakadályozásáról szóló 2017. évi LIII. törvény szerint meghatározott tényleges tulajdonosa megismerhető.

A kizáró okok fenn nem állását az ajánlattevőnek az Ajánlati adatlapon (cégszerűen aláírt ártáblázat) tett nyilatkozatával szükséges igazolnia.

### 8.2. Alkalmassági követelmények

#### M.1. – Referencia

Alkalmatlan az ajánlattevő a szerződés teljesítésére, amennyiben nem rendelkezik az ajánlattételi felhívás kiküldésétől visszafelé számított 3 évben teljesített, legalább 1 db turisztikai szakterületre irányuló szakfordításra vonatkozó referenciával, amely során sor került legalább 1 db, legalább 6000 karakterrel rendelkező forrásszöveg legalább 2 különböző nyelvpárra vonatkozó szakfordítására. (szóközökkel együtt).

*Ajánlattevőnek az M.1. alkalmassági követelmény teljesülését az alábbiak szerint szükséges igazolnia:*

Az ajánlattevő, illetve az alkalmasság igazolásában részt vevő más szervezet nyilatkozatával, vagy a szerződést kötő másik fél által adott igazolással lehet igazolni. Az igazolásban meg kell adni legalább

- a szolgáltatás tárgyát, az alkalmassági minimumfeltételek teljesítésének megállapíthatóságához szükséges részletezettséggel,
- mennyiséget,
- a teljesítés idejét (kezdő és befejező időpontot év, hónap, nap),
- a szerződést kötő másik fél nevét, címét és a kapcsolattartó személyt, annak elérhetőségeit, továbbá
- nyilatkozni kell arról, hogy a teljesítés az előírásoknak és a szerződésnek megfelelően történt-e.

Ajánlatkérő a megfelelő ajánlattétel elősegítése érdekében az M.1. alkalmassági követelmény igazolásához nyilatkozatmintát bocsát az ajánlattevők rendelkezésére. A nyilatkozatminta alkalmazása nem kötelező.

Ha a nyertes közös ajánlattevőként teljesített szolgáltatásra vonatkozó referencia igazolás, vagy nyilatkozat – a teljesítés oszthatatlansága miatt – nem állítható ki az egyes ajánlattevők által végzett munkák, illetve teljesített szolgáltatások elkülönítésével, úgy az ajánlatkérő a referencia igazolást, vagy nyilatkozatot bármelyik, a teljesítésben részt vett ajánlattevő részéről az ismertett szolgáltatás tekintetében olyan arányban köteles elfogadni, amelyen arányban az igazolást benyújtó ajánlattevő az általa elvégzett teljesítés alapján az ellenszolgáltatásból részesült.

## **9. Az ajánlattételi határidő**

2023. augusztus 30. napja 23:59

## **10. Az ajánlatok benyújtásának címe**

Budapest Brand Nonprofit Zrt.  
Borbély Noémi Viktória, turisztikai projektmenedzser  
Turisztikai és partnerségi csoport  
e-mail: Borbely.Noemi@budapestbrand.hu  
székhely: 1052 Budapest, Városház utca 9-11.

## **11. Ajánlati kötöttség**

Az ajánlati kötöttség 30 nap (az ajánlattételi határidő lejártától számítva).

## **12. Főbb szerződéses feltételek**

Az ajánlat benyújtásával ajánlattevő elfogadja és vállalja, hogy nyertes ajánlattétel esetén Ajánlatkérővel az alábbi főbb feltételekkel köt szerződést, azzal, hogy a részletes szerződéses feltételeket a Felek a nyertes ajánlattevőként szerződő féllel közösen egyeztetik. Ajánlatkérő fenntartja a jogot, hogy a beadott ajánlatok, illetve a szerződés részletes feltételeinek kidolgozása tükrében az alább megjelölt szerződést biztosító kötelezettségeket pontosítsa, vagy módosítsa, azzal, hogy a megfelelő ajánlattételhez szükséges, lényeges szerződéses feltételek nem változhatnak.

Ajánlatkérő a konkrét feladatok írásbeli megrendelésének keretében rendeli meg Ajánlattevőtől. Az eseti megrendelés tartalmazza: a megrendelt szolgáltatás pontos meghatározását, a teljesítéshez szükséges információkat, valamint a teljesítési határidőt.

Ajánlatkérőnek – a nyertes Ajánlattevővel megkötött – vállalkozási szerződés alapján előre vállalt megrendelési vagy mennyiségi kötelezettsége nincsen.

### **12.1. A Szerződéskötés feltételei**

#### **Felelősségbiztosítás**

Nyertes ajánlattevőként szerződő félnek legkésőbb a szerződéskötés napjára rendelkeznie kell legalább 60 000 Ft/kár, és legalább 2 millió Ft/év összegű, szakfordításra kiterjedő felelősségbiztosítással. A biztosításnak ki kell terjednie a szerződés időbeli hatályára. A biztosítás meglétét az ajánlatkérőként szerződő fél a szerződés hatálya alatt bármikor ellenőrizheti. A nyertes ajánlattevőként szerződő félnek legkésőbb a szerződéskötéskor be kell mutatnia a biztosítás meglétét igazoló kötvényt, melynek egyszerű elektronikus másolata a szerződés mellékletét képezi.

### **Minőségirányítási rendszer**

Nyertes ajánlattevőként szerződő félnek legkésőbb a szerződéskötés napjára rendelkeznie kell **MSZ EN ISO 17100:2015** „Fordítási szolgáltatások követelményei” című szabványnak megfelelő működést igazoló, vagy, más elismert megfelelőségértékelő szervek által kiállított, azzal mindenben egyenértékű tanúsítvánnyal. A nyertes ajánlattevőként szerződő félnek legkésőbb a szerződéskötéskor be kell mutatnia a tanúsítványt, melynek egyszerű elektronikus másolata a szerződés mellékletét képezi.

#### **12.2. Szerződést biztosító mellékkötelezettségek**

##### **Hibás teljesítés, késedelmes teljesítés**

Ajánlattevő tudomásul veszi, hogy ha valamely eseti megrendelésekben meghatározott teljesítési határidőkkel neki felróhatóan késedelembe esik, akkor minden késedelemmel érintett nap után az adott eseti megrendelésben meghatározott feladatra számított nettó díjazás 5 (öt) %-ának megfelelő késedelmi kötbért köteles fizetni. A késedelmes teljesítés esetén számított késedelmi kötbér kumulált összege nem lehet több, mint a kötbér alapjaként figyelembe vett nettó vállalkozói díj 20,0 %-a. Amennyiben a késedelmi kötbér mértéke a 20,0%-ot eléri, úgy Ajánlatkérő jogosult a szerződést azonnali hatállyal felmondani, és meghiúsulási kötbért érvényesíteni.

Ajánlattevő tudomásul veszi, hogy hibás teljesítés esetén köteles a nem megfelelő minőségben teljesített szolgáltatást a Ajánlatkérő felhívását követően haladéktalanul kijavítani. Ez esetben a késedelemre megállapított mértékű kötbért kell alkalmazni a hiba közlésétől a hiba kijavításáig terjedő időtartamra.

Ajánlattevő tudomásul veszi, hogy amennyiben olyan okból, amelyért felelős, az egyedi megrendelésben meghatározott feladatait nem teljesíti úgy Ajánlatkérő részére az egyes eseti megrendelésekre meghatározott nettó vállalkozói díj 20,0%-nak megfelelő összegű, az egyedi megrendelés meghiúsulására vonatkozó meghiúsulási kötbért köteles fizetni.

Ajánlattevő tudomásul veszi, hogy amennyiben olyan okból, amelyért felelős, a szerződésben foglalt feladatait nem teljesíti, (ideértve az egyedi megrendelések nem kettőnél több alkalommal történő nem teljesítését is) úgy a Ajánlatkérő részére a (teljes) nettó vállalkozói ár 30,0%-nak megfelelő összegű meghiúsulási kötbért fizet. Ennek alapja a jelen kiírás szerinti teljes nettó keretösszeg.

### **13. Ajánlattételre vonatkozó előírások**

#### **13.1. Az ajánlat benyújtása és formája:**

Az ajánlatot írásban, az ajánlattételi felhívás 10. pontjában megadott e-mail címre elektronikus levél formájában szükséges benyújtani az ajánlattételi határidő lejártáig, az alábbiak szerint:

- A teljes ajánlatot (ami oldalszámozott és cégszerű aláírást tartalmaz) scannelve pdf formátumban, valamint az árazott költségvetést a kiadott xls formátumban is be kell nyújtani. Az e-mailnek az előírt határidőre a címzetthez meg kell érkeznie.

13.2. Azokat a benyújtott ajánlatokat, melyek ajánlatkérő általi kézhezvételére az ajánlattételi határidő lejártát követően kerül sor, az ajánlatkérő elkésettnek és ennek következtében érvénytelennek tekinti. Az ajánlat részeként kötelezően benyújtandó dokumentumok

- a) *Szakmai, kereskedelmi ajánlat: ártáblázat kitöltve, szerkeszthető xls formában, valamint cégszerűen aláírt .pdf formában, részeként nyilatkozat kizáró okokról, az ajánlattételi feltételek elfogadásáról, ajánlati kööttségről. A kettő formátum közötti eltérés esetén az ajánlatkérő a cégszerűen aláírt formátum tartalmát veszi figyelembe az ajánlatok értékelése során.*
- b) *Közös ajánlat esetén együttműködési megállapodás - (adott esetben)*
- c) *Referencia nyilatkozat – ajánlatkérő javasolja a kiadott nyilatkozatminta használatát.*
- d) *Nyilatkozat adatkezelési tájékoztató megismeréséről és elfogadásáról – nyilatkozatminta szerint.*

### **14. Az ajánlatok benyújtását követő hiánypótlási lehetőség meghatározása**

Az ajánlatkérő fenntartja a jogot arra, hogy kizárólag az értékelési szempontok alapján meghatározott egy vagy több legkedvezőbb ajánlatot tevő ajánlattevőt kérje fel adott esetben hiánypótlásra, illetve adott esetben az ajánlatban található, nem egyértelmű kijelentés, nyilatkozat, igazolás tartalmának tisztázása érdekében az ajánlattevőtől felvilágosítást kérjen. Az ajánlati adatlapon szerepeltetendő értékelési szempont szerinti elemek nem hiánypótolhatóak!

## 15. Egyebek

- Ajánlatot az ajánlattételre felkért gazdasági szereplő tehet, valamint Ajánlatkérő az ajánlattételi felhívást honlapján is közzéteszi, amire bármely gazdasági szereplő nyújthat be ajánlatot.
- Az ajánlattevők közös ajánlattevőként vagy alvállalkozóként bevonhatnak más gazdasági szereplőt is.
- Közös ajánlattétel szabályai:
  - o Az ajánlattevő ugyanabban a beszerzési eljárásban
    - nem tehet másik ajánlatot más, tárgyi beszerzési eljárás keretein belül ajánlatot tevő gazdasági szereplővel közösen,
    - más ajánlattevő alvállalkozójaként nem vehet részt,
    - más ajánlattevő szerződés teljesítésére való alkalmasságát nem igazolhatja.
- Összeférhetetlen és nem vehet részt az eljárásban ajánlattevőként, alvállalkozóként vagy az alkalmasság igazolásában részt vevő szervezetként az ajánlatkérő, megrendelő által az eljárással vagy annak előkészítésével kapcsolatos tevékenységbe bevont személy vagy szervezet, ha közreműködése az eljárásban a verseny tisztaságának sérelmét eredményezheti.
- Az összeférhetlenségi nyilatkozat a szerződéskötés feltétele, szerződéskötéskor benyújtandó.
- Az ajánlattételi felhívásban valamennyi órában megadott határidő közép-európai helyi idő szerint értendő (CET).
- Ha az ajánlat nem felel meg a jelen ajánlati felhívásban foglalt tartalmi előírásoknak, vagy a 9. pontban meghatározott határidőt követően kerül megküldésre, akkor az ajánlat érvénytelen. Ajánlattevő az ajánlatok tekintetében teljes körű hiánypótlási lehetőséget biztosít azzal, hogy az ajánlattételi határidő elmulasztása, továbbá az értékelés alá eső ajánlati elemek, valamint a pénzügyi ajánlat teljes hiánya nem pótolható hiányosság.
- Ajánlatkérő a Ptk. 6:74. § (2) bekezdése alapján a nyertes ajánlattevővel történő szerződéskötési kötelezettségét kizárja. Ajánlatkérő fenntartja a jogot, hogy amennyiben a legkedvezőbb árakat tartalmazó ajánlat is meghaladja a rendelkezésére álló pénzügyi fedezetet, akkor jelen beszerzési eljárást indokolás nélkül eredménytelennek nyilvánítsa. Az Ajánlatkérő az előzőeken túl is fenntartja magának a jogot, hogy a jelen ajánlati felhívást a 9. pontban meghatározott ajánlattételi határidőig indokolás nélkül visszavonja, a határidő leteltét megelőzően az ajánlattételi felhívást módosítsa vagy ezen határidőt követően a nyertes ajánlattevővel történő szerződéskötéstől indokolás nélkül elálljon, vagy a beszerzési eljárást indokolás nélkül eredménytelennek nyilvánítsa. Ajánlattevő tudomásul veszi, hogy az ajánlattételi felhívás Ajánlatkérő részéről történő visszavonása és a szerződéskötéstől történő elállása esetén Ajánlattevő sem kártérítési, sem kártalanítási igényt nem érvényesíthet Ajánlatkérővel szemben.
- Ajánlattevő az ajánlata benyújtásával tudomásul veszi, hogy esetleges nyertessége esetén, a jelen pályázati felhívásban meghatározott feladatok teljesítését Ajánlatkérővel megkötött szerződés alapján kezdi meg. Amennyiben Ajánlattevő feladatainak teljesítését a megkötött szerződés hiányában vagy egyébként Ajánlatkérő írásbeli hozzájárulása nélkül kezdi meg, akkor – figyelemmel arra, hogy Ajánlattevő a saját költségére és kockázatára jár el - Ajánlatkérő ezen feladatok ellenértéknek megtérítésére semmiféle jogcímen nem vállal kötelezettséget.
- Ajánlatkérő nyilvános ajánlatbontást nem tart, azonban az ajánlatok felbontása után felvilágosítást kérhet az ajánlattevőkről annak érdekében, hogy az ajánlatok értékelése, illetve összehasonlítása elvégezhető legyen. A felvilágosításra az ajánlattevő által adott válaszok nem eredményezhetik az ajánlatban megfogalmazott feltételek megváltozását, csak azok értelmezését szolgálhatják.
- Bármely gazdasági szereplő, aki a beszerzési eljárásban ajánlattevő lehet – a megfelelő ajánlattétel érdekében – írásban kiegészítő tájékoztatást kérhet az ajánlatkérőtől. Minden ilyen tájékoztatási kérelmet e-mailben (szerkeszthető formátumban is) kell eljuttatni az Ajánlattételi felhívás 10. pontjában megadott címre (Borbely.Noemi@budapestbrand.hu), ajánlattételi határidő napját megelőző 5. munkanap éjfélig.

## 16. Adatvédelem

Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2016/679 rendelete (2016. április 27.) a természetes személyeknek a személyes adatok kezelése tekintetében történő védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról, valamint a 95/46/EK rendelet hatályon kívül helyezéséről (általános adatvédelmi rendelet, a továbbiakban GDPR) alapján felhívjuk az ajánlattevők figyelmét, hogy ajánlatkérő, valamint az ellenőrző szervezetek az ajánlatban megadott, természetes személyekre vonatkozó személyes adatokat kezel.

Amennyiben Ajánlattevő igénybe vesz az alkalmasság igazolása érdekében más szervezetet, annak kapacitásaira támaszkodik és ennek keretében Ajánlatkérőnek személyes adatokat ad át, a személyes adatok kezelésével érintett személyek tekintetében Ajánlattevő köteles e személyekkel Ajánlatkérő adatvédelmi tájékoztatóját igazolható módon megismertetni.

Az ajánlatban Ajánlatkérőnek átadott, egyéb (pl. kapcsolattartó, műszaki ellenőr) személyes adatok átadására, illetve az adatkezelési hozzájáruló nyilatkozat megtételére ajánlattevő kizárólag abban az esetben jogosult, amennyiben Ajánlattevő az adatkezeléssel érintett személy tekintetében rendelkezik a személyes adatok kezelésére vonatkozó, írásbeli hozzájárulásával.

#### 17. Az ajánlattételi felhívás közzétételének napja

2023. augusztus 18.

#### Melléletek:

1. sz. melléklet – Ártáblázat (szakmai-kereskedelmi ajánlatként, egyben ajánlati adatlapként benyújtandó)
2. sz. melléklet – Nyilatkozatminták
3. sz. melléklet – Adatkezelési tájékoztató



Ajánlatkérő képviselőjében:

Fáix Csaba, vezérigazgató *h.*